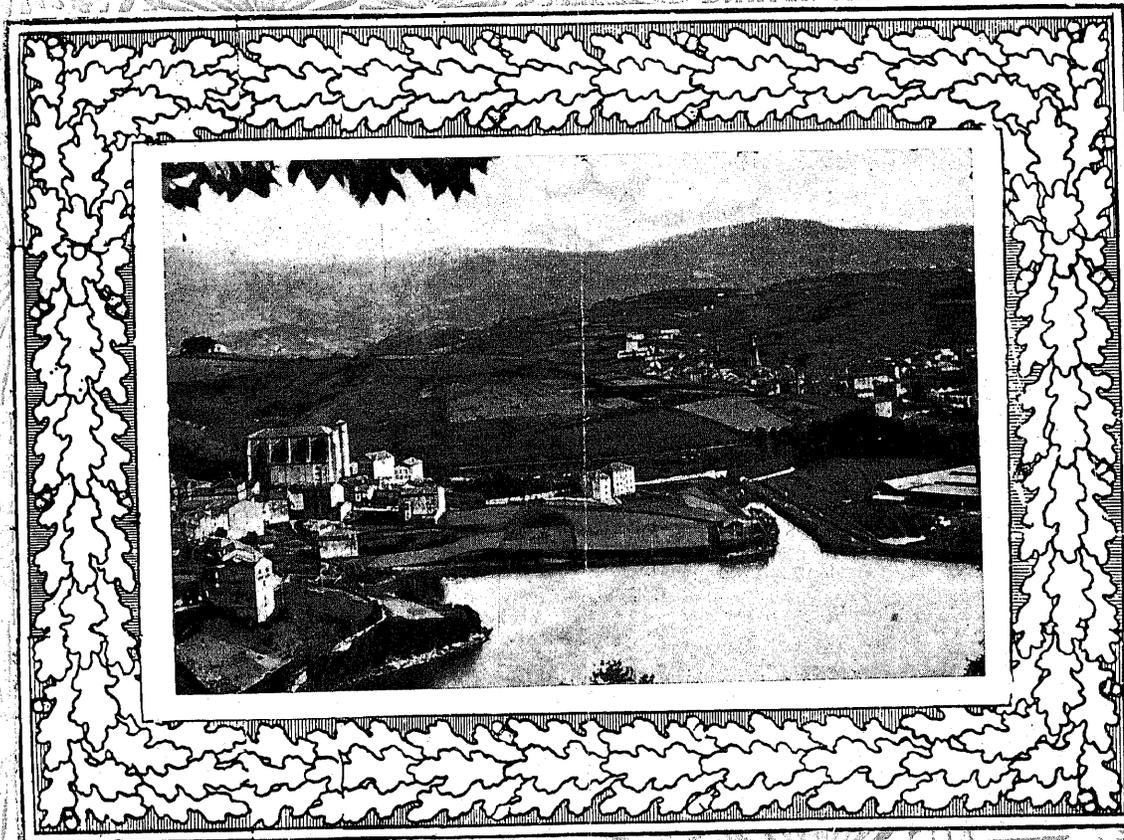


La Baskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



LEZO — RENTERIA

No. 1098
AÑO XXXI

Buenos Aires, Marzo 30 de 1924

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirijir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n
Provincias > 9.- >
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cue-
ro de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para
Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: **Morona 915**
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial
COMPañIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL
GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ — Director General

"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

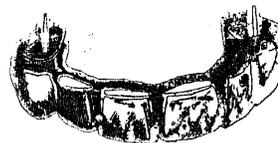
EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

DE ARMANDO DURQUETY

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad — Coop. T. 1128, Centra



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

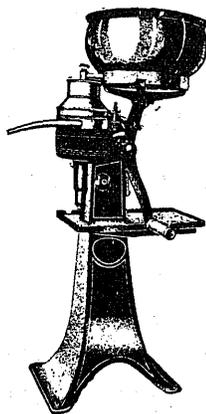
Coop. 1628, Centra



HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen alop-
tando el sistema "DORAT"

El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para
cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea.
Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES.
Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires

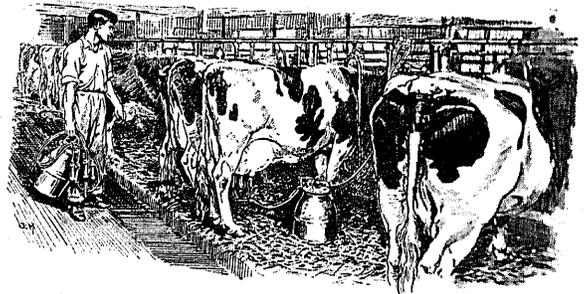


DESNATADORAS

Y

Maquinas de ordeñar

ALFA LAVAL



Instalaciones de cremerías con elaboración de caseína.
Artículos en general para la industria lechera.

PIDAN CATALOGOS:

GOLDKUHLE & BROSTROM L.D.A. CHACABUCO 199
:: BUENOS AIRES ::

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXI

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1098
Buenos Aires, Marzo 30 de 1924



ARRONA — (Gipúzkoa)

(Fots. de Ojanguren)

RAFAGAS DE LA PATRIA

NE considero hoy lo mismo que ayer, patriota entusiasta; y ni ahora ni nunca, quiero rectificar los conocidos ideales patrióticos que siempre defendí.

No digo estas palabras, para que sean barridas por el viento sin dejar más huellas que el grato cosquilleo que queda en el oído, al paso de las frases sonoras y cadenciosas; sino que las escribo para que se graben bien en la prensa, igual que en la memoria y en el corazón, y puedan justificar otras que han de servirles de complemento.

En su virtud, debo confesar aunque con tristeza y disgusto, lo que todos saben y nadie puede escamotear; es a saber: que por desgracia, hay en España importantes corrientes de opinión, desfavorables al régimen foral basko-nabarro, sostenidas, bien por ignorancias injustificadas o ya por malicia pecaminosa.

Cierto es que existen no pocas manos españolas nobles y generosas, que aplauden con entusiasmo a nuestro régimen; pero no es menos verdad, que abundan los espíritus mezquinos que, con frecuencia intentan clavarle los dardos ponzoñosos del odio, o del desprecio, o de la envidia, especialmente en esta época de renovación, que es la en que aquél necesita mayor defensa.

Siénto expresarme en este sentido; pero así es la realidad, que algunos habrán tenido que descubrir con honda pena, al salir del país basko-nabarro, en el tren, en el hotel, en el paseo, en el Casino y hasta en la cátedra; claro está, que pocas veces manifestada con crudeza, sino con cierto disimulo y aun con finura, pero que dejan ver en el alma un sedimento corrosivo y morboso de rencor vituperable.

A muchos compatriotas les habrá sucedido, que hasta en tertulias y visitas de personas íntimas, se han visto obligados a intervenir en discusiones de carácter nacional relacionadas con las finanzas o con la política económica del Estado. En verdad, que alguna vez os habréis sentido molestados, o por alusiones mortificantes que parecen alfilerazos dados con mano suave y enguantada si sólo asentís a la opinión general; o por duras imprecaciones, que a modo de estocadas, os dirigen brazos vigorosos con feroz insistencia, si hacéis la oposición aunque sea suavemente; bien para que el alfilerazo os recuerde en el primer caso, que no os afecta directamente el debate y por tanto carecéis de personalidad para intervenir en él, o para censurar en el segundo, la injusticia supuesta del régimen que se os soporta; y siempre, levantando como cimientito de nuestros Fueros, no el derecho que vive y debe vivir al amparo de la justicia, sino el privilegio que concedió y puede quitar el favor.

También ocurre, aunque no sea con frecuen-

cia, que al asistir a ciertos actos académicos, culturales o de recreo, sintamos herido nuestro amor patrio por casuales o premeditadas desatenciones a nuestro país. Así me sucedió a mí en una ocasión, en que invitado a las veladas de cierto Ateneo, tuve que intervenir en la discusión de aquel centro de cultura, para aclarar conceptos y subsanar omisiones imperdonables, que perjudicaban a nuestra patria, intervención, que aunque me proporcionó satisfacciones, no fué sin causarme un grave disgusto: el disgusto, por tener que tomar parte en la discusión, quien como yo carece de dotes oratorias; y las satisfacciones, por la facilidad con que la verdad por sí sola se abrió paso sin esfuerzo mío, y de modo que cualquiera hubiera obtenido el mismo resultado halagüeño, tratándose como en el caso a que me refiero se trató, de un auditorio de caballeros incondicionales de la razón y del buen gusto.

Y hay veces en que debe repelerse la injusta agresión contestando al trabucazo a boca de jarro o al cañonazo, cargados de toda clase de metralla, con las armas y según los modos que el derecho autorice, en los casos de legítima defensa.

Así, en ciertas ocasiones, se pronuncian en la tribuna discursos baskófobos de rabiosa oposición, que suelen repercutir en la prensa antifuerista y en los clubs enemigos del país basko-nabarro. Ahora mismo, la plausible declaración directorial de respetar nuestras Diputaciones y considerar intangible el Fuero, ha levantado protestas en muchos sectores de opinión, que nos son hostiles y que quisieran hacer hoy tabla rasa de nuestro régimen especial. Para contrarrestar estas campañas de la baskofobia, no sólo de los particulares, sino también de éstos o de cualquiera otros gobernantes que las secundaran (que ahora parece que no, a Dios gracias), le sobran a nuestro pueblo lenguas elocuentes y plumas brillantísimas, y corazones intrépidos y brazos robustos que sabrían y podrían defender dentro de la justicia, los altos ideales de la patria ofendida sin razón.

Nadie vea, pues, en lo anteriormente expuesto, nada que tienda a rectificar anteriores conductas, de modo que se aplauda lo considerado antes como censurable, o se censure lo que ayer pareció plausible. Ahora y siempre, se repriman las censuras de los malos y se agradezcan los aplausos de los buenos patriotas; pero como la justicia, con aplauso o con censura, continúa siempre su marcha triunfal, así en el régimen foral basko-nabarro, que es la justicia y el derecho, sigue adelante su curso, recorriendo la trayectoria que la historia y la tradición le señalan, sin ningún retroceso ni "apeoramiento"; antes y dentro de lo lícito y conveniente, progresando "e ameillorando", según palabras del juramento que los antiguos Reyes de Nabarra prestaban al ser coronados. Y procedo, no el "apeoramiento" que desean muchos, sino el

“amejoramiento” que pedimos nosotros, en cuanto sea justo o sea sin agravio de la luz ni de la razón; porque nuestro régimen foral, no ha nacido del privilegio o del favor; sino del pacto solemne y del sagrado derecho, según veremos concisamente en el número próximo con relación a Navarra, sin perjuicio de ampliar el estudio en otra ocasión a las demás regiones hermanas, si la necesidad lo exigiese.

Juan P. Esteban y Chavarria.

EL PORVENIR DE EUROPA

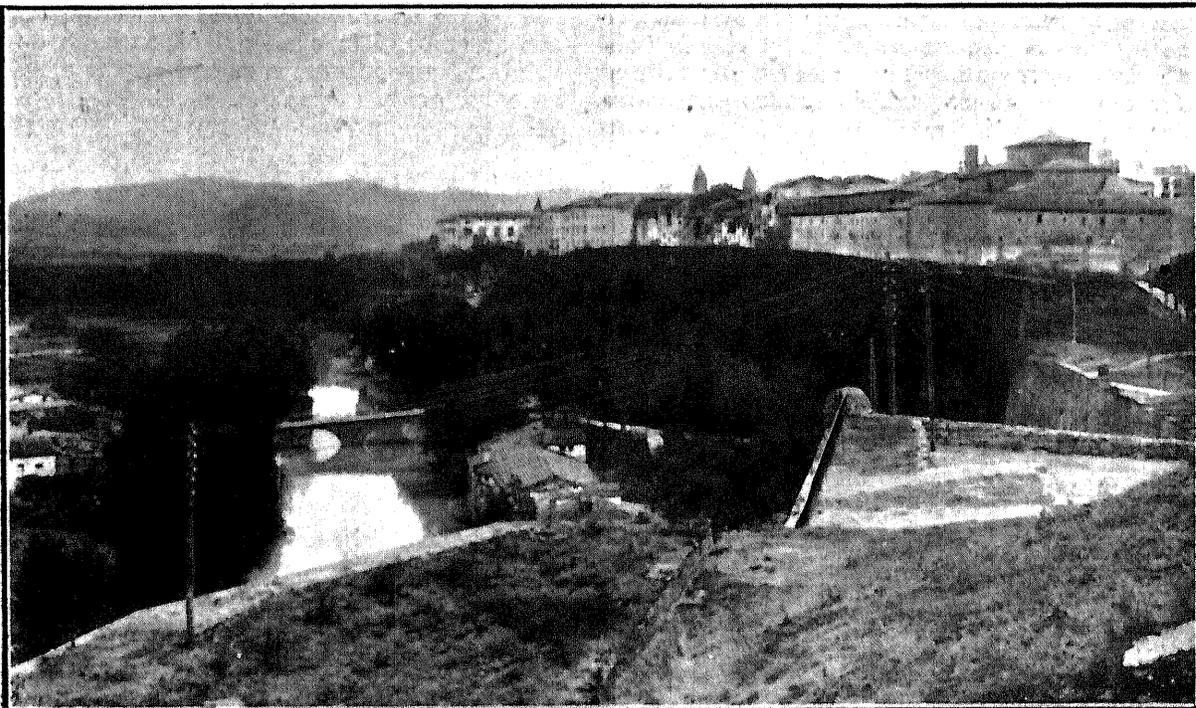
Después de la época de los grandes descubrimientos, Europa impuso al Universo la dirección económica. Por un desplazamiento de la fortuna que hace surgir a ciertos pueblos en el lugar de otros, el viejo continente está en peligro de rebajamiento por jóvenes naciones que ascienden. Así, Nueva York posee un mercado de dinero que amenaza la supremacía de Londres; sobre la capital neoyorkina se arreglan cuentas internacionales abstraídas de la atracción británica. Barcos americanos y japoneses recorren ahora las grandes rutas que antes eran exclusivas de las flotas europeas.

Las naciones europeas se tienen miedo unas a otras. Una sugestión maligna, demoniaca, les inspira desconfianza mutua, una casi hostilidad hasta las que lucharon unidas en la última

guerra. La fatalidad obliga a cada Estado europeo, para asegurar momentáneamente su existencia, a investigar en sus gabinetes y laboratorios científicos, los medios más rápidos de asfixiar, de electrocutar, de quemar, de destruir en una palabra a los vecinos de las otras naciones, en tanto que América libre de particularismos y de irredentismos se hace dueña del mundo y de sus riquezas; de continuar como hasta ahora, todas las naciones europeas serán deudoras y dependientes de los Estados Unidos americanos.

Las rivalidades de Francia y Alemania han sido la causa de la catástrofe europea durante estos dos siglos, siendo ya urgentísimo desengañarlas para que sus mutuas revanchas que comprometen a toda la humanidad desaparezcan; pues si la guerra última ha sido modelo de destrucción y de barbarie, todavía los hombres discurren más cada día para matarse y aniquilarse en mayor número y con más rapidez.

¿Qué será una guerra dentro de cien años? Fácilmente puede contestarse a esta pregunta, teniendo presente la experiencia adquirida por los combatientes de la última epopeya y los perfeccionamientos que de las enseñanzas obtenidas se han deducido en los métodos de destrucción. La próxima guerra será destructora, especialmente de las poblaciones y sus habitantes. Las flotas aéreas reducirán a polvo las ciudades más populosas, los ejércitos avanza-



PAMPLONA — Navarra.

(Fot. de Ojanguren)

rán protegidos por tanques que arrollarán cuanto hallen a su paso; los bombardeos aéreos, sin apenas defensa contra ellos, destruirán los pueblos a más de mil kilómetros de los frentes de los ejércitos. En el mar serán imposibles los transportes barridos por minas y submarinos. La población entera, hombres, mujeres y niños, serán productores de viveres, de materiales, de municiones, todo ser vivo trabajará para matar al prójimo.

Ante tan bárbara perspectiva es preciso que desaparezca la manía belicosa, es necesario curar a las naciones de la enfermedad atávica y crónica que en sus historias guerreras observamos, advirtiendo que en ninguna lucha por larga que fuera, incluyendo la guerra de los cien años, causó las destrucciones que un solo año pueden alcanzarse con los métodos actuales. El irredentismo exagerado y en muchos casos un patriotismo mal entendido son causas principales de revanchas bélicas, de guerras internacionales que presagian en Europa entera días amargos y sombrío porvenir.

Miguel Ancil.

LOS BASKOS EN EL EJÉRCITO

Los soldados que damos

El público en general tiene horror a los números. Los cuadros, las estadísticas, los porcentajes, le son odiosos. La ringleras de cifras le parecen rígidos cierres que le impiden el paso al interior del artículo que los inserta. Por eso las ve siempre con prevención.

Pero a veces no hay más remedio que utilizar números, porque un pequeño cuadro estadístico dice más y lo dice más claramente que varias páginas atiborradas de texto.

Ese es mi caso de ahora. Animado por el interés con que fueron leídos mis artículos referentes al número de baskos que hay fuera del país, voy a volver a las estadísticas oficiales del Estado español para espigar en sus tomos aquello que más directamente nos interesa, y deducir de esos números consecuentes que, sin su exposición previa, no sería fácil explicar con claridad.

Voy a husmear el tomo de "Estadística del reclutamiento y reemplazo del Ejército" correspondiente al trienio 1918-1920; se ha publicado en este año, y sus datos son, por consiguiente, los más recientes de que es posible disponer. Los he examinado y comparado, y como resultado de mi estudio he recogido muchas notas que, sintetizadas, reducidas a su expresión mínima y más clara, me servirán para redactar tres artículos.

En el primero, que es éste, verá el lector cuántos baskos han pasado por el cupo de filas desde hace veinte años, y en qué proporción cité su número con el de habitantes del país.

En el segundo se enterará de curiosas noticias relacionadas con la salud y la talla de los baskos que van al Ejército y de la proporción en que se hallan los mozos de cuota con los que no lo son.

Y en el tercero hablaremos de los prófugos y de la instrucción alfabética de los reclutas, en términos que, a nuestro juicio, sorprenderán un poco al lector que siga nuestros razonamientos.

De una vez para siempre he de advertir, aunque en realidad la advertencia no hace falta, que no me cabe responsabilidad alguna respecto de la certeza de los datos que maneje. Yo mismo dudo de la veracidad de algunos; pero me los da la Dirección General de Estadística del Ministerio del Trabajo en una de sus publicaciones, y llevan, por consiguiente, carácter oficial. Yo me limito a manejar los datos que el Estado pone a disposición de todos.

Paso a exponer los datos correspondientes al primer grupo que he formado. Esos datos darán contestación a esta pregunta: ¿Cuántos baskos pasan por el Ejército español?

Claro es que en una u otra forma pasan todos los útiles no exceptuados por alguna razón especial. Pero concretando el problema al cupo de filas, a los soldados que anualmente pide el Gobierno, una ojeada sobre este cuadro nos dará a conocer cuántos alabeses, bizkaínos, gipuzkoanos y nabarros han cumplido el servicio activo con todo el rigor de la ley desde el año 1900 hasta el de 1920. En la relación falta el año 1906, pero su ausencia no es un error; en ese año se cumplió la edad del aislamiento de los veinte a los veintiuno, y, en consecuencia, no hubo contingente disponible.

He aquí el cuadro:

Años	Alaba	Bizcaya	Gipuzkoa	Nabarra
1900	50	74	74	183
1901	307	738	612	987
1902	361	913	785	1.281
1903	373	938	799	1.259
1904	344	921	787	1.211
1905	278	725	582	951
1907	307	876	719	1.074
1908	273	781	594	805
1909	343	1.005	767	1.075
1910	395	1.124	1.011	1.398
1911	349	968	806	1.168
1912	347	1.135	964	1.411
1913	402	991	883	1.243
1914	393	992	945	1.334
1915	370	997	785	1.229
1916	234	629	506	755
1917	372	1.111	921	1.264
1918	383	1.188	977	1.359
1919	463	1.500	1.169	1.666
1920	489	1.394	1.072	1.543
Total	6.836	19.000	15.758	23.196

De los datos expuestos en este cuadro se deduce que en veinte años han formado en el cupo de filas del Ejército español:

6.836 alabeses
 19.000 bizkaínos
 15.758 gipuzkoanos
 23.196 nabarros

 64.790

En total, muy cerca de sesenta y cinco mil baskos.

Hay que tener en cuenta, además, que los pescadores gipuzkoanos y bizkaínos, con rara excepción, cumplen el servicio militar en la Armada, y que, por consiguiente, no están incluidos en la relación anterior. No sé cuántos serán los que se hallen en este caso, pero no creo pecar por exceso al fijar en un cinco por ciento la proporción de los que sirven en la Armada con los que sirven en el Ejército de tierra.

Partiendo de esa base, resultará que el total de los baskos que han formado en el cupo de filas terrestre o marítimo en estos veinte años, será próximamente de 68.000. Y como tampoco es exagerado, ni mucho menos, el calcular que cada soldado haya estado en el servicio diez y ocho meses por término medio, resultará que en el plazo de tiempo a que ceñimos nuestras consideraciones, entre todos los baskos han estado en el cupo de filas un período equivalente a 102.000 años, es decir, a mil veinte siglos.

Veamos ahora en qué proporción está el número de baskos que forman en el cupo de filas con el de habitantes del país.

Refiriéndonos al tanto por mil, y utilizando

los datos correspondientes al año 1920, formaremos este cuadrado:

1	Huesca	5.23
2	Murcia	5.15
3	Alaba	4.96
8	Nabarra	4.68
23	Gipúzkoa... ..	4.15
42	Bizkaya	3.40

La provincia que dió más contingente al cupo de filas en relación con sus habitantes es, pues, Huesca, que dió el 5.23 por mil. Le sigue Murcia, y luego Alaba; Nabarra ocupa el número 8, Gipúzkoa el 23 y Bizkaya el 42.

Tomando el promedio de Alaba, Bizkaya, Gipuzkoa y Nabarra, deduciremos que al cupo de filas del Ejército español perteneció en el año 1920 el 4.29 por mil de los habitantes del País Basko.

J. M. de Ojarbide.

TRADICIONES DE BIZKAYA

El cuento de la abuela. — La aparición de la Virgen de Begoña.

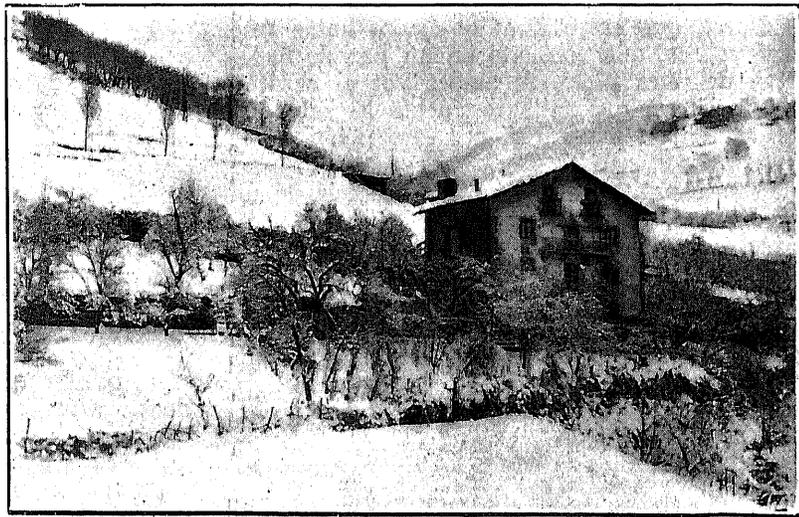
En las largas noches de invierno, en el País Basko, acostumbran las familias congregarse, después de cenar, alrededor del fogón de la chimenea. Un buen tronco de árbol arde en el centro y reparte entre todos los concurrentes su benéfico calor, que ayuda a la digestión y que hace más llevadero el frío de la estación.

Están el padre y la madre en el centro del

NEVADA

Este año ha sido uno de los más crudos por la gran cantidad de nieve que ha caído. Baste decir que ha habido día que San Sebastián ha permanecido completamente aislada de Madrid, sin que pudiera llegar ningún tren del ferrocarril del Norte, por efecto de la enorme cantidad de nieve acumulada en las vías.

Nuestro corresponsal fotográfico ha tenido oportunidad de obtener curiosas fotografías, como la bellísima que reproducimos, evocadora de aquellos sorprendentes amaneceres en que la inmaculada blancura de la naturaleza lo cubre y nivela todo; que es blanco mantel en el llano, encaje finísimo en los árboles y tentación para los aficionados a perseguir alimañas por el rastro.



(Fot. Ojanguren)

semicírculo teniendo a derecha e izquierda a los muchachos. La abuela, acurrucada en el rincón más abrigado del aposento, ha llevado la voz cantante rezando el Santo Rosario, que le han contestado los demás; satisfecha, continúa hilando en su rueca.

De pronto uno de los muchachos interpela en euskera a la viejecita:

—Amama (abuela) cuéntanos hoy un bonito cuento de los muchos que sabes, que hace días, que no nos cuentas ninguno.

—Bueno, os lo contaré, pero ¡cuidado! con que alguno se duerma.

—No nos dormimos abuelita, cuéntanos, cuéntanos, gritan todos los nietos a la vez.

—Pues allá va, con permiso de vuestro papá, que a veces se aburre con los cuentos.

El padre da la venia, para que se cuente el cuento, y, la abuelita toma un rapé, estornuda, límpiase con un pañuelo grande de paliacate a cuadros, imprime velocidad a la rueca y comienza el cuento en correcto euskera de la siguiente manera:

“Erase hace muchos años, allá en el tiempo de Mari-Castaña, o quizá en el tiempo de los *gentiles* (1), que aquí en Bizkaya, en donde hoy se halla el suntuoso templo dedicado a la Virgen Madre, con la advocación de Begoña, existía una ermita chiquitita y muy pobre, dedicada también a la misma Madre de Dios. En aquellos tiempos no había tanta gente, como en los actuales, apenas si Bilbao empezaba a formarse y, solamente se veían los caseríos diseminados a bastante distancia unos de otros, como los conocéis también hoy, y, los domingos y días festivos acudían a la ermita los aldeanos a oír misa y a cumplir sus deberes cristianos.

Pero la devoción a la Virgen María iba ya creciendo, porque la Madre de Dios obraba milagros en ese lugar, y lógicamente, los creyentes y devotos ya la obsequiaban con algunas cosas, y, dícese, que entre estos obsequios había uno muy valioso, que consistía en un par de zapatillas de pura plata, regaladas por el capitán de un barco, que milagrosamente se salvó de perecer en un naufragio, por intercesión de la Virgen.

Estas zapatillas despertaron la codicia de un bribón, que, tentado por el diablo, resolvió robárselas a la Santa Madre de Dios.

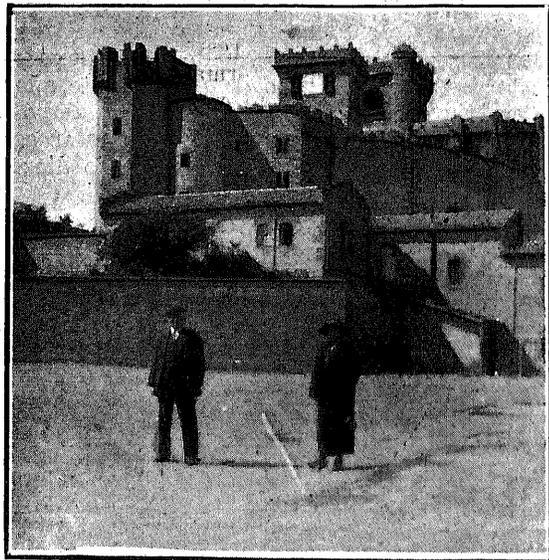
Una noche, este hombre perverso, forzó después de media noche la puerta de la ermita, y, penetró en el sagrado recinto. Miró primero a todos los rincones, convenciéndose de hallarse solo, y aproximándose hasta donde se hallaba la Santa imagen, echó mano a las zapatillas, con objeto

de apoderarse de las mismas, pero ¡oh milagro! apenas sus sacrílegos dedos palparon los objetos de sus deseos ilícitos, comenzaron a tocar agitadamente las campanas de la ermita, como cuando tocaban a las grandes solemnidades, y cuanto más esfuerzos hacía el ladrón para arrancar las zapatillas a la Virgen, con más ímpetu sonaban las campanas.

Viéndose denunciado, perdido e impotente para poder quitar las zapatillas a la sagrada imagen, se le ocurrió abandonar aquel lugar y huir, pero no pudo hacerlo, porque sus manos continuaban pegadas a las zapatillas.

Las campanas continuaban tocando a rebato, y los vecinos extrañados de lo que ocurría, acudieron a la ermita, a ver qué motivo pudiera originar semejante intempestivo alboroto.

Al penetrar en la ermita, los vecinos con el sacristán a la cabeza, añonadéronse al escuchar la



D. Fernando de Zabala y señora en el Castillo de Javier

limpia y dulce voz de la Virgen, que dijo: “*Bego oña*”, que traducido al castellano quiere decir, “*quieto el pie*”. Cayeron todos de rodillas por breves momentos ante tan inusitada maravilla, y pronto rehechos acercáronse al altar mayor, escuchando de nuevo el grito: “*Bego oña*”.

El ladrón yacía desmayado, pero se conservaba con las manos pegadas a las zapatillas. Fue aprendido el sacrílego malhechor y entregado a la justicia: ésta le castigó a largos años de prisión. Cumplida la condena, dícese que se dedicó a hacer penitencia y a propagar las glorias y alabanzas de la Madre de Dios y, hay quien dice, que murió en olor de santidad.

Desde que pasó este suceso milagroso, la imagen tomó el nombre de Nuestra Señora de Begoña, como en estos tiempos la conocemos, y, bien sabéis que la piedad de los cristianos ha elevado ese suntuoso templo, que encierra ade-

(1) Los baskos en su idioma hablan de los gentiles, como de personajes de una antigüedad muy remota y como miembros de una raza muy fuerte y de estaturas sumamente altas. Por ejemplo, cuando los ancianos de mi pueblo hablaban de los peñascos de Arretxinaga, solían decir a los muchachos, que los “gentiles” habían lanzado aquellos enormes peñascos desde el monte Igutz, por medio de unas hondas especiales que usaban... ¡Y vaya que tenían que ser muy especiales las tales hondas!

más grandes riquezas, a la mayor gloria de la Santa Madre de Dios.

Ya os he contado, muchachos, el cuento que me pedisteis: ahora a ser muy buenos y muy devotos de la Virgen Santísima, para que ella os haga unos grandes santos, y, a dormir enseguida."

Levantáronse los muchachos y despidiéndose de los padres y de la abuela dijeron: *Jainkuak gau on bat damotzuela* (Dios os dé una buena noche) retirándose a dormir.

Estas tradiciones escuchadas de pequeño, despiertan cuando grande dulces remembranzas que se traducen en afectos sumamente tiernos.

¡Cuántas veces hemos recordado en el exilio y en los grandes momentos de angustia y dolor a la Santa Madre de Dios, que tiene su trono en la falda del monte Artagán, y, le hemos pedido auxilio con los ojos vueltos al cielo y hasta arrasados con lágrimas, diciéndole: "Virgen Santísima de Begoña, sed mi amparo y guía en estos momentos de pena y amargura, ayudadme a salir bien de este apurado trance." Y ciertamente hemos sentido la protección de la Madre de Dios con el alivio y descansó inmediatos.

Y cada vez que llegamos a Bilbao, subimos a pie hasta el sagrado lugar de Artagán, en donde se asienta la Basílica dedicada a la Virgen María, desde la que domina toda Bizkaya, pero especialmente la gran urbe bizkaina, la villa de Bilbao.

Y desde aquella altura nos gusta también observar el panorama bilbaino, allá abajo en la recia hondonada, con sus miles de chimeneas de asombrosa elevación, que arrojan negros penachos de humo, que parecen llegar al cielo: los caminos de hierro cruzan en todas direcciones, y escúchase el pitido de las locomotoras, en amalgama con el chocar de los hierros, el voltear de las campanas, las sirenas y bocinas de los autos, el silbido de las fábricas, el correr de las vagonetas, la ronca voz de los barcos, las detonaciones de los barrenos, el enorme gentío que se agita de un lado a otro... y el Nervión que después de mover fábricas y molinos, cruza la industrial villa con sus rojas aguas manchadas de mineral, dividiéndola en dos, y, como remate, allá, próximo a la desembocadura, vemos que se alza, grandioso y valiente, el famoso *Puente de Bizkaya*, maravillosa obra de ingeniería...

Pero también pensamos, que toda esa actividad y todo ese movimiento engendrado por la fiebre industrial y comercial, a nuestro parecer, ha producido graves desequilibrios morales para la fe de basko y ha puesto en peligro hasta la vida misma de la raza euskadiana, y penetrando en el templo postrados ante la Santísima Virgen de Begoña, elevamos nuestra oración, desde lo más íntimo de nuestro ser, diciéndole: "Gracias os doy Señora por los beneficios que me habeis dispensado y os servís dispensarme, permitiendo que de nuevo venga a saludaros, pero,

Madre mía, continuad dándome vuestra ayuda y rogad a vuestro Divino Hijo, que no me falte su protección y, que salve a mi raza, que salve a Baskonia, devolviéndole su nativa libertad. Atended, Señora, mi súplica".

Fernando de Zabala.

FIN DE TRIMESTRE

Con el presente número termina el primer trimestre del corriente año, por lo que se ruega a los que ya no lo hayan hecho, se sirvan renovar su suscripción remitiendo el importe sin pérdida de tiempo.

La Administración.

ECOS DEL CARNAVAL



Esteban Uranga Iriando y Emilia Elcoro Mujica que obtuvieron el primer premio en el concurso de disfraces organizado por el Centro *Zaspiral-Bat de Rosario*.



Marujita Mujica y Mujica
Montevideo

El Castillo de Izarraitz

Leyenda

Ningún historiador serio, ni ningún novelista historiador, ha citado el magnífico castillo de "Aitoz", que se eleva altivo en la cumbre del Izarraitz.

Yo también lo ignoraría, de no ser por una feliz casualidad que trajo de su noticia hasta mí.

"Izarraitz", bravío y estéril, enorme montón de rocas informes; siempre fué estéril y bravío, salvo alguna ligera vegetación en sus laderas—dice la casualidad—pese a los bosques con que los historiadores adornan en la antigüedad.

"La que ha variado es su cima—sigue hablando la casualidad—en la cual se asentó magnífico este, el castillo de la Leyenda.

Era cabeza de la tribu pobladora de Gipuzkoa uno de los descendientes de los siete hijos de Aitoz.

Estaba desposado con la Diosa de los primitivos baskos: La Luna.

Por medio de un hechizo solía descender hasta él en forma de doncella de deslumbrante blancura, pero siempre cuando más hermosa se hallaba: en el plenilunio.

Se acercaba la noche más preferida del año por los regios desposados.

Ella anunciaba su contento desprendiendo desde lo alto deslumbrantes rayos de luz que se reflejaban en las piedras calcáreas de la montaña, en los trajes blancos de las muchachas euskaras, que subían a la cima y en las gacuas y las espadas desnudas de los guerreros, mientras de los montes cercanos llegaban los ecos de poderosos irrintzis ejecutados por más poderosos pechos y gargantas.

De pronto, envuelta entre gasas y rayos plateados de luz, se ve descender a la Luna a la cita del amante, y aquella noche, mientras los paganos se prosternaban en tierra, los artífices de la Diosa edificaron el castillo de Aitoz, todo de mármol, para morada de los desposados y defensa de la tribu.

A través de los siglos han quedado narraciones de estas noches gentílicas de poesía y misterio, en que las muchachas vestidas de blanco y los guerreros con las espadas desnudas danzaban en honor de los amantes, diseminados luego en grupos y parejas a los profundos bosques a reanudar el casto idilio de los plenilunios pasados, mientras en el cielo rielaba opaco el cadáver de la desposada.

Subsistió el castillo hasta la muerte del amante, en que la Luna, en un rato de dolor, lo redujo a escombros.

Sobre ellos, los huracanes han amontonado tierra y ha crecido hierba, y esta es la causa por la que se ve sobre la montaña otra montaña

y grandes canteras de mármol.

Lo que la casualidad no dice es si volvieron a la Luna aquellos artífices que en un soplo edificaron el castillo de Aitoz sobre la cima del Izarraitz.

G. de Labayru.

Azkoitia.

PALIQUE

En la vida he tenido un surru más oportuno, o como se diga, qu'en esta ves.

Gracias al resfriaio que me cogí hase dos semanas, y que me ha hecho estar metido en la cama naris y todo un porsión de días, m'he librao de las burlas que me han querido haser las vesinas de la Tenderia por lo de la herensia del pariente que no se me murió en las Américas.

El otro día, cuando pasao ya el resfriaio, me iba entre dies y onse de la mañana a mi cuchetрил pa empesar con la labor que te había dejao entre manos, una de las chicas de ande Manu-Canela al verme pasar a gritos m'empesó a llamar: ¡Patziko! ¡Patziko!

Yo como que no le oía me hisé, pero la otra más lista que Lepe, por la puerta de la casa me salió disiendo:

—¿Ande demontres ha estao usté metido, hombre de Dios?

Yo la verdá, con un resfriaio grande le dije que me había estao metido en la cama, y entonses la otra, compadesida, por lo de la enfermedadá a contar m'empesó todo el marimanu que se había armao en la calle por lo de la herensia.

Según me desía ella, las viudas te habían sido las más levantiscas, y hasta hablar hisieron de darme una senserrada, mayor que la que le dieron a aquel maistro que hubo en Bilbao, dor Higinio que se llamaba, cuando se casó, no sé si la tersera o la cuarta ves. Unamuno ya puede ser que se recuerde d'esto, porque maistro suyo fué en la calle del Correo, en una casa vieja que había ande están agora las máquinas Singer...

Eso de que las viudas te hayan sido las más levantiscas ya me creí yo, porque ellas te hubieran sido las primeras en venir al oler lo de la herensia... Como no te ha habido herensia te han tenido que estar enfurruñadas y de alguna manera te habrían de desahogar las coitadas.

Como en este mundo todo se pasa, el mal humor y las ganas de burlar ya se les pasaron también a las vesinas de la calle pa cuando yo me volví al portal ande tengo el establecimiento... Alguna que otra ya me ha echao alguna indireta, pero sin gran malisia mayormente. Sagasta, también, así solía haser cuando le venia ensima algún conflicto... dejar pasar los días, y después... kitu... Con los periódicos lo mismo te suele aconteser. Al prinsipio t'empiesan

echando sapos y culebras por esto o por l'otro, y a los cuatro días callaos callaos se quedan y ya ni acordar se suelen haser... Tamien si t'estuvieran escribiendo ocho días seguidos de lo mismo, la gente ni leer les haría.

Estas cosas con los años se aprenden, y como yo ya me tengo algunos, alegrar me hise cuando me cogí el resfriao y en la cama me metí. Si no es por eso no sé ande me hubiera metido.

Después de pasarme el primer miedo y estar-me un poco en el portal hasta quitar la vergüensa, a la calle me volví otra vez a tomar un poco el sol que suele haber en la Plasuela de Santiago... Pa la convalescencia no hay medicina como el sol.

Al asomar desde el pórtico pa la Plasuela, un porsión de gente me vi reunida junto a la fuente, y con la gente dos o tres d'esos del orden público. Allí desorden ni barullo no paresía que te había, pues todos t'estaban paraos mirando a un hombre que había en el medio del corro.

—¡Jesús! ¡qué demontres t'estará hasiendo ese—me pensé yo—pa que los demás t'estén con tanta devosión alrededor!...

Y como no me tenia más que haser que tomar el sol, como aquellos otros, que no paresían precisamente capitalistas, que t'estaban mirándole al hombre, ande ellos me fuí. Cuando m'estuve serca ya me pude ver lo qu'era. Sobre una d'esas mesas de plegar te había unas jaulas chiquitas, dentro de las jaulas unos pájaros más chiquitos entodavía y ensima tres banderas, italiana, inglesa y española me paresieron. Delante de las jaulas un cajón había y dentro del cajón un porsión de papelitós plegaos. Hablando t'estaba el hombre de los pájaros.

—El sino y suerte de la persona—desía—donde a todos esplicar les hasen el pasao, el presente y el porvenir.

—El pasao y el presente—me pensé yo—no sé pa qué te querrá nadie que te vengan disiendo, porque mejor que uno quién te va a saber... Y el porvenir un poco difisil ya me parese a mí qu'está de asertar.

No te debía pareser así a aquellos que t'estaban oyendo con la boca bierta cómo le llamaba el hombre a los pájaros Juanito, Pilar y no sé qué más, como si te fueran personas. P'aquello que había allí alredero verdá debía de ser que los pájaros te asertaban el pasao y el porvenir y todo de la persona. Pa mi más verdá me parese qu'es te sacan los cuartos con embusterías y drogas... Los del orden público que te había allí no sé qué te pensarían. A lo mejor ni pensar te harían.

Esto de los pajaritos que te sacan la suerte de la persona recordar me hiso un susedió que pasó una vez en Portugaete hase ya bastantes años, que no sé si m'he contaó antes de agora.

Pues, señor, en la plasa de aquel pueblo t'estaba un domingo por la mañana un hombre d'estos que tienen pájaros amaestraos que te disen

el sino y la suerte de la persona, como desía el de la plasuela de Santiago.

—Oiga usté, buen hombre—le hiso una criada que te había ido a la compra con una sesta grande en el brazo, al hombre de los pájaros.

—¿Conoser el pasao, el presente y el porvenir quiere usté o qué?—le dijo el hombre.

—Sí, pues,—le contestó la criada—dándole una perra chiquita al hombre.

Entonces éste te abrió una de las puertas de la jaula, disiéndole a un jilguero que te asomaba la cabeza: "A ver, Garibaldi, sácate la suerte d'esta señora"... El pájaro, pronto y bien mandado, te cogió con el pico uno de los papelitós plegaos que había en el cajón de delante y al hombre le dió. Entonses el hombre, mirándote a la criada con más solenidá que Regueral cuando te preside una prosesión, va y le hase a la criada largando el brazo con el papel:

—El horóscopo te dise...

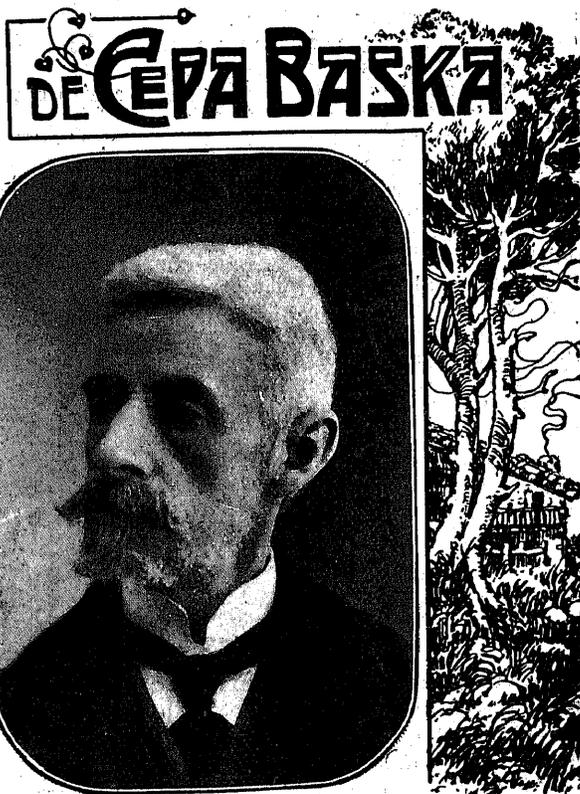
—¡Ené! — te gritó entonses la otra — ¡Oroskoa! ¡Ya me sertao!

Y sin cogerte el papel, a todo correr se marchó de allí asustada.

De Orosko era aquella criada.

Patziko.

Bilbao.



Dr. José Matías Zapiola.

El P. E. acaba de dictar un decreto por el que se concede al doctor José Matías Zapiola el retiro que solicitó como vocal de la Cámara 2.a de Apelaciones en lo Civil de la capital; en consecuencia gozará de una asignación vitalicia de 2100 pesos.

D. FERNANDO DE ZABALA

KONTUAK

Dolorosísima sorpresa nos ha causado la noticia del fallecimiento de nuestro querido amigo D. Fernando de Zabala, que registran los diarios que acaban de llegar de nuestro país.

Era un basko de verdad. Nativo del bonito pueblo de Markina, siendo un muchacho fué a México y después de una larga serie de años de labor labró su independencia económica y hace dos años que junto con su familia fijó su residencia en San Sebastián, donde le ha sorprendido la muerte.

No era de la madera de los "indianos" egoístas e indiferentes que abundan en nuestro país, lejos de eso, se interesaba vivamente de los problemas que afectan a Baskonia, y escribía en diversos diarios. Fué colaborador consecuente de esta revista desde muchos años atrás, y en el número de "Euskadi" (de Bilbao) correspondiente al 28 de Febrero último vemos reproducido su último artículo "El amor de los Gipuzkoanos a lo basko", que se publicó en LA BASKONIA.

Merced a su gentileza se enviaron a México numerosos ejemplares de la obra "Los Baskos en la Nación Argentina" y cuantas obras editaba esta casa pedía inmediatamente en cantidad para darla a conocer entre los compatriotas. Lejos de la patria y dedicado a tareas mercantiles, tuvo la virtud de que su corazón no se atrofiase con la insaciable aspiración de acumular dinero. Sus artículos y sus cartas particulares, revelaban un cariño hondo al país nativo y a sus tradiciones.

Hombre de trato fino y caballeresco, se hizo apreciar de cuantas personas le trataban.

La muerte de D. Fernando de Zabala, significa para nosotros, una gran pérdida, pues además de ser un fervoroso adherente de esta revista, era un viejo amigo con quien no obstante la larga distancia que nos separaba, manteníamos una cordialidad epistolar muy afectiva inspirada siempre en nuestros amores al "toki" lejano.

En otro lugar de este número insertamos uno de los muchos artículos que nos enviara nuestro malogrado amigo así como una reciente fotografía obtenida en su última excursión por Navarra.

Paz en la tumba de tan noble compatriota.



ANECDOTA

El Día de la Lengua

Un muchacho donostiarra que cursaba los primeros años en el Instituto, y que más tarde llegó a terminar una brillante carrera, fué convidado a comer por unos parientes suyos.

Cuando regresó, su papá, que no conoció más aulas que las pampas de la Argentina, se apresuró a preguntarle qué le habían dado de comer. A lo que el muchacho contestó:

—Lo mejor ha sido la lengua de buey.

Su padre, asombrado y en tono de repulsión, replicó:

—¡Por Dios, hijo mío, no digas nunca eso; se dice idioma de buey!

Gizon hordi bat badoa jandarmeriala: ez dutenez holakoaren berririk?

Bere izena zuen emaiten. Jandarmeak: ¿Zer darasazu, gizona? Zure izena da hori.—Eztut ukatzen; ez eta bertzerik galdazen, batzik ere izen horitakoaren berririk beduzuenez.—Nolaz?—Ori jauna, zortzi egun baititu ez nizela etcherat agertu, nindagon, zer bilhakatu othe nintzen.

URTHEAREN BI BURUAK

Isturizter emazte chaharño bat erromes hotza, bainan gose egarrien berri jakinik ere tuntik ez markina, mintzo da bere etcheko heinaz, Hazparneko botiga batean. Hau eskas, hura eskas, Ezin helduz lanak.

Parrasta bat erran onedoan, eta, itchura guzien arabera, oro egiak, althetazten du burua ba eta mintzoa irriño batekin: "Ba ori, Janamari gaichoa, orotan bada zerbeit eskas: bainan den etcherik teharrenean ere sekulan ez oro.

"Behinik behin gure etchean badire bi gauza, urthe guziez hau egiten dutenak."

"Hau" erraiterekin, bi erhi emaiten ditu muthurrez elgarri, hunkitzerainokoan. Botigesak galdatzen dio, zer dituen bi gauza hek?—"Ur eta erramu benedikatua."

AMARI ERRAITERA

Haur ñimiño bat badoa kofesatzerat lehen aldi-kotz.

Apezak kofesioa gabe galdatzen dio, badakienez kofesatzen? — Ezetz. — Badakienez othoitzik? — Ezetz. — Zeinatzen bederen eztakienez? — Ezetz. — Amak eztionez bada erakasten? — Ezetz.—"Haurra, erranen diozu amari, behar daitzula othoitzak erakatsi. — Ba, jauna; berehala". Eta gehiagokorik gabe, apeza irriz hanche utzirik, badoa lasterka etcherat, othoitzak erakas ditzon amari erraitera.



Bodas de plata

El lunes 24 del actual celebraron sus bodas de plata matrimoniales el señor Raimundo Echevarría y su señora Luisa Erausquin.

En la iglesia de San Agustín se ofició una misa, y por la tarde concurrieron a su residencia de la calle Agüero parientes e íntimos a saludarles con motivo del acontecimiento familiar, improvisándose con tal motivo una agradable reunión.

Es oportuno recordar, que los padres de los esposos Echevarría-Erausquin eran dos excelentes caballeros baskos: D. Crescencio Echevarría, un corazón noble, dispuesto siempre a ejercer el bien al prójimo, en especial a sus compatriotas, a los que brindaba (como ya no se acostumbra) una acogida paternal, encaminándoles en sus primeros pasos de América, muchos de los cuales ocupan hoy posiciones desahogadas. Don Víctor Erausquin, distinguíase por su carácter bondadoso; fué un reputado odontólogo y un virtuoso de la música, bajo cuya

dirección conquistó muchos aplausos la orquestilla "La Euskarina" de la sociedad "Laurak Bat", en épocas que en esta sociedad reinaba más cordialidad.

Ambos fueron muy considerados y estimados de la colectividad baskongada, y la sincera amistad que con ellos nos unía, indúcenos a evocar su recuerdo al dar cuenta del acto conmemorativo que a los 25 años de matrimonio festejan sus hijos, a los que formulamos nuestros votos de felicidad.

Pasajeros

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" acaban de llegar los señores: Dr. Francisco Cortabarría, María G. Cortabarría, María de las Mercedes Aguirre, Camilo Guislain, Miguel Guardiola, Fernando Olaeta, Eusebio Iliborde, Agueda Izura, Hermenegildo Zabalegui.

Termas de Cacheuta

Un amigo que se encuentra con su familia gozando de los beneficios de las termas de Cacheuta, nos escribe que dicho balneario se encuentra muy animado y concurrido.

Luz María García Velloso

El conocido escritor D. Enrique García Velloso, acaba de perder a su hijita, Luz María, a raíz de una operación que le fué practicada.

Doblemente sensible es esta pérdida por lo prematura, pues solo tenía 15 años de edad.

Con tan triste motivo el señor García Velloso, ha escuchado muchos votos de condolencia.

En reparaciones

A consecuencia de una importante avería que sufrió el vapor "Reina Victoria Eugenia", embestido por otro vapor a la llegada a ésta, ha sido puesto en reparación, suspendiéndose la salida que estaba anunciada para el día 2 de Abril próximo.

Los señores A. López y Cía., agentes de la Compañía Trasatlántica, nos comunican que el magnífico vapor, completamente reparado, saldrá el día 10 de Abril a las 10 horas.

Traslado de estudio.

El doctor Tomás Otaegui ha trasladado su estudio a la calle Corrientes 633.

Señorita María Sugasti.

Después de una larga permanencia en esta capital, donde se asistía de una dolencia que la aquejaba, la distinguida y culta señorita María Sugasti, ha conseguido restablecerse, regresando a Río IV acompañada de su señor padre D. José María, estimado compatriota y amigo.

Fidel E. Ezeiza

Tras larga y penosa enfermedad ha dejado de existir en esta capital, a los 72 años de edad don Fidel E. Ezeiza, caballero muy vinculado.

Espíritu progresista, dedicó sus actividades y energías a las tareas del campo y fué uno de los hacendados que aportaron grandes beneficios a las industrias agropecuarias del país.

Centre Basque-Français

El día 6 de abril próximo celebrará esta patriótica sociedad el 27 aniversario de su fundación.

Con tal motivo los asociados e invitados se reunirán en fraternal banquete a cuyo final no faltarán los bersolaris de chispeante ingenio.

Por la tarde se jugará un partido de pelota entre los mejores aficionados del Centro y para terminar habrá bailes souletinos al son del chistu.

En fin un programa netamente basko que ha de congregar en el local social a los entusiastas hijos de allende el Pirineo.

Despedida

Nuestro suscriptor señor Ramón Eguiazabal, juez de Paz de Colonia Benítez y Margarita Belén, fué objeto de una expresiva demostración de aprecio por el vecindario siendo obsequiado con un banquete popular en el que se exteriorizaron las simpatías que ha sabido conquistar en el ejercicio del cargo que voluntariamente abandona.

Enlaces y compromisos

Se ha fijado para el 7 de abril el enlace de la señorita Juana Labin con D. Juan R. Ugarte.

—Ha sido formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Raquel Barrenechea con D. José David Obarrio.

—Se realizó el enlace de la señorita Enriqueta E. Laborde con el señor Adolfo Iriart.

—Se ha formalizado el compromiso de la señorita Felisa Iturriaga con D. Julián Rodríguez.

—En La Plata ha sido bendecido el enlace de la señorita Rosa Amalia Pourtalé con D. César Harreche.

—En Rosario fué consagrado el enlace de la señorita Juana Machain con D. Arturo Ferrando (hijo).

—En Junín se efectuó la boda de la señorita Blanca O. Borehex con D. Ignacio Tellería.

—En Córdoba se efectuará el 1.º de abril el enlace de la señorita María Laura Jauregui con Don Carlos Navajas Jauregui.

—En Quilmes se ha concertado el enlace de la señorita María Elida Iturralde con D. Luis María Cambaceres.

—En Tandil se efectuó el enlace de la señorita Saturnina C. Zubillaga con el señor Carlos Carreri.

—En Rivas se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Eloisa Tillet con el señor Juan Echeverry.

Viajeros

Han regresado de Europa la señora María Ego-buru de Oyhanarte y sobrina.

—Del mismo punto en viaje de regreso al Dr. José A. Saralegui.

—De su estancia "La Serrana", en Mar del Plata, regresó el señor D. Ciriaco Moren.

—Para Río de Janeiro el doctor Luis M. Campos Urquiza, su señora Rosa Amelia Barrenechea e hija.

—De Chapuy a esta capital el señor Alejandro Aramendi y familia.

—Para Europa, el señor Pelayo Olazábal.

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción a los señores: Saturnino Luzarraga, presidente de la sociedad "Zazpirak-Bat" de Rosario; Manuel Molinuevo de La Nacional, José Oyarbide, de Marcos Paz; Basilio Amondarain, de Ezpeleta; Pedro Urriza, de Suipacha; Antonio Aguirre, de Dudignae.

Necrología

Han fallecido en esta capital: Micaela Nazabal de Domínguez, Enrique Tapiola, Raúl F. Aguirre,

Lucía E. de Menditegui, Francisca Urquia de Sánchez Dolores García de Arteaga, Antonino Salazar, Dora Durañona.

—En Merlo: Josefa Loinaz de Berho.

—En Quilmes: María Borches de Aguirre.

—En General Pico: Francisco Ansorena.

—En Gualaguaychú: Se recibió la noticia del fallecimiento en España de Da. Martina L. de Golaracena.

servicio de automóviles entre Laguardia, Logroño y Miranda de Ebro.

TRES DESTITUCIONES SIMULTANEAS

En la sesión celebrada por la Diputación provincial, se acordó destituir al capellán, al administrador y al maestro del Asilo provincial de Santa María de las Nieves.

El acuerdo se tomó en votación, por ocho votos contra dos.

EL NUEVO MATADERO

La Comisión especial que entiende en el proyecto de construcción de un nuevo matadero, ha presentado al Ayuntamiento un informe aconsejando su emplazamiento en el solar de Santo Domingo.

CURA QUE FALLECE

El cura de Etura que se encontraba hace tiempo enfermo de reuma, salió en su coche con dirección a Vitoria para visitar a un especialista, pero al llegar al alto de Jurrimendi falleció repentinamente.

LA JUNTA DE REFORMAS SOCIALES

Se ha reunido la Junta local de Reformas Sociales para tratar del pleito del cierre de las tabernas.

Se acordó autorizar a sus dueños para que tengan abierto desde las ocho de la mañana a las ocho de la noche.

Se ha prohibido a los bares que vendan licores al copeo durante las horas que estén cerradas las tabernas.

Se acordó también imponer varias multas a los dueños de algunos establecimientos por la infracción de la jornada mercantil y la dominical.

EL PRECIO DEL AZUCAR

El gobernador civil ha autorizado a los alcaldes para que, vistas las peticiones de los detallistas de azúcar autoricen un pequeño aumento en el precio de dicho artículo, fijado actualmente en 1,75 pesetas el kilo.

SUBASTAS

En el Ayuntamiento de Vitoria se ha verificado la subasta de las obras de construcción del Paseo de Cervantes, adjudicándose a los señores Mendía y Uralde, en 8.796 pesetas.

—Igualmente se celebró la subasta para las obras de ampliación del cierre del cementerio.

Las obras fueron adjudicadas en pesetas 40.100, al señor Uralde.

ENTREGA DE UN CUARTEL

Se ha hecho entrega al teniente coronel don Julio Sandoval de los locales del cuartel de Santa Teresa para el servicio de panadería e Intendencia.

NECROLOGIA

Han fallecido en Vitoria: el vecino de Zuazo Angel Aguirre, Guzmán de la Calle, Juana de Urresfarazu.

BIZKAIA

LA CONSTRUCCION DE UN FERROCARRIL

Las entidades industriales y bancos de Bizkaia, están estudiando la redacción de una instancia, que unida al anteproyecto de construcción del ferrocarril Haro-Béjar-Calatayud, ha sido confeccionada, y se ha de elevar a la superioridad para que dicho

LAS BASKOS EN EL URUGUAY

En Montevideo se hallan enfermos D. Antonio Garayalde y D. Prudencio Zapiain.

—También se encuentra enfermo de la vista imposibilitado momentáneamente para todo trabajo, nuestro activo y honesto agente, D. José C. Uranga.

—Restableció el presidente de la sociedad "Euskal-Erria", D. Juan B. Bidegaray.

—La sociedad "Euskal-Erria" lleva ya en vías de realización proyectos tan importantes como la fundación del Colegio para el que en breve se alquilará el edificio correspondiente, estando también en vísperas de embarcarse las seis religiosas de la comunidad Hijas de San José, de Barcelona, que vendrán a Montevideo a ponerse a dirigir dicha institución.



ALABA

JUNTA DE DAMAS ALABESAS

En Madrid ha quedado constituida una junta de damas alabesas, presidida por las marquesas de Urkijo y Casajuana.

Dicha institución tiene por exclusivo objeto realizar obras benéficas a favor de los alabeses residentes en Madrid.

LA CAPITALIDAD DE LAKOZMONTE

Una real orden resuelve el pleito de la capitalidad de Lakozmonte, estableciéndola en Cárcamo, según acordó la Diputación.

LA JUNTA DE ABASTOS

Se reunió la Junta de Abastos, acordando admitir la renuncia del inspector señor Pons y ha designado para sustituirle al capitán de la zona don Leandro Orbañano.

También se acordó desestimar la reclamación formulada por varios comerciantes multados por disposición de la Junta.

MULTAS

Por no haber presentado el resumen mensual de existencias de azúcar, han sido multados 23 alcaldes.

NUEVO SERVICIO DE AUTOMOVILES

Por la Sociedad Bienvenido Martínez y Compañía, se ha solicitado autorización para establecer un

ferrocarril sea incluido en el plan general de ferrocarriles estratégicos.

DONATIVOS DE LA DIPUTACION

La Diputación de esta provincia acordó la donación de 1.000 pesetas a cada una de las familias de los 170 soldados bizkaínos que murieron en Marruecos.

PROBLEMA DE LA VIVIENDA EN BILBAO

Acaba de presentarse a la Diputación provincial una moción importante sobre el problema de la vivienda.

Se hace resaltar que solamente en la zona industrial de Bilbao sería necesario construir con toda urgencia 14.000 hogares. Los firmantes de dicha moción proponen que se lance un empréstito de 40.000.000 de pesetas, para facilitar préstamos, al 3 por ciento, destinados a la edificación.

Afirman que los alquileres no excederían del 5 por ciento del costo de la construcción, y que el alquiler máximo en Bilbao no excedería de 100 pesetas mensuales.

Piden también que se consiga la exención de impuestos y la adopción de otras medidas, que faciliten la edificación.

UNA DESTITUCION

El oficio que el general gobernador ha enviado al alcalde de Bilbao, dándole cuenta de la medida adoptada contra el señor San Pedro, dice así:

“Teniendo en cuenta la forma incorrecta e invidiosa, así como las reticencias injustificadas con que el señor concejal del Excelentísimo Ayuntamiento de su presidencia, don José San Pedro Inchausti, presentó a esa Corporación Municipal una proposición en la sesión anterior pidiendo el indulto de Don Miguel Unamuno, he acordado destituir a dicho señor del cargo de Concejal que venía ejerciendo en el Excmo. Ayuntamiento de esa capital.”

PESAME A LA VIUDA DE WILSON

La Sociedad “El Sitio” ha enviado, por conducto del cónsul norteamericano un sentido telegrama de pésame a la viuda de Wilson. El ex presidente norteamericano era socio honorario de “El Sitio”.

SOBRE UNA CANONIZACION

El presidente interino de la Diputación, señor marqués de Villafranca, recibió la visita de una Comisión de Elorrio, compuesta de representantes del Ayuntamiento, cura párroco y otras personas, entregando un escrito, en el cual se da minuciosa cuenta de los trabajos hechos y que se realizan para lograr la canonización del Beato Berrio-Ochoa.

“GORULAS”

Siguiendo costumbre tradicional, se celebró en Elorrio la fiesta llamada “Gorulas”, a la que asistieron numerosos concurrentes, celebrándose a continuación una simpática romería.

TRAIDA DE AGUAS

En sesión municipal acordó el Ayuntamiento de Durango sacar a subasta las obras de la nueva traida de aguas para el abastecimiento de la villa, en la cantidad de 232.619.79 pesetas, debiendo los solicitantes presentar las proposiciones en pliegos cerrados.

CONFERENCIA

En el Deportivo dió una conferencia sobre topografía y alpinismo D. Justo de Goiri.

Dadas las cualidades de perspicaz espíritu de ob-

servación e intenso amor a nuestras costumbres y montañas que posee el señor Goiri, la disertación no podía menos de ser interesantísima y documentada.

BODA

En la residencia de los señores de la Sota (don Ramón), contraerán matrimonial enlace su encantadora hija la señorita María Teresa y el joven aristócrata don Luis de Vilallonga.

“EL SITIO” APOYA LA MOCION ERCORECA

Una comisión de la Directiva de la Sociedad “El Sitio”, ha entregado a la Excm. Diputación el siguiente escrito:

La Junta Directiva de la Sociedad “El Sitio” de Bilbao, en sesión celebrada el día 7 del actual, acordó, por unanimidad, adherirse a la moción que, para resolver en Bizkaia el problema de la vivienda, ha presentado a esa Excm. Corporación el diputado señor Ercoreca.

No por tratarse de un estimado consocio nuestro, sino por entender que su iniciativa eleva los sentimientos de solidaridad humana latentes en la conciencia de todos los seres, es por lo que esta Junta se ve impulsada a mostrar su conformidad con la moción, animando a V. S. a resolverla favorablemente, para que esa excelentísima Corporación provincial adquiriera el derecho a sentirse dignamente contenta de haber realizado, en bien de sus semejantes, una obra trascendental.

Si a los anhelos de superación patriótica que llenan el ambiente pudiera ofrendar a Bizkaia esta obra lograda por su esfuerzo y su iniciativa, mostraríamos a España un alto ejemplo a imitar, realizando en silencio y con amor el ideal de engrandecer la Nación por haber interpretado heroicamente en la Región el sentido del Deber.

Con lo cual, Excmo. señor, damos por presentada la adhesión de la Sociedad “El Sitio” a la noble moción del diputado señor Ercoreca.”

HOMBRE AHOGADO

Según comunica el alcalde de Villaro, apareció flotando en el río Arratia el cadáver del vecino Eusebio Gorostiza, de treinta y tres años, que debió caer al río al atravesarlo por el puente del Carpo.

ESCASEZ DE PESCADO

Dicen de Ondárroa, que es poco el rendimiento que viene ofreciendo hasta la fecha la costera de besugo a causa de la escasez que se nota de esta pesca, que se cotiza a precios altos y sostenidos.

Igualmente, tampoco hay movimiento extraordinario de otros pescados, por lo que nuestros pescadores vienen arrastrando una vida lánguida desde hace varios meses.

NUEVO VAPOR

Con toda felicidad se verificó la botadura del nuevo vapor “Araya-Mendi”, de la Compañía Sota y Aznar, construido en los diques Euskalduna.

Las características del nuevo buque son:

Eslora, 105 metros.

Manga, 15.

Puntal, 10.

Desplazamiento, 8.500 toneladas.

La potencia de sus máquinas es de 1.800 caballos. La velocidad media es de 10 y medio nudos por hora.

Actuó de madrina la señorita María de Begoña Sota.

NECROLOGIA

Han fallecido en Bilbao: Bernardo de Inchausti, Elisa Sarasola, María Varo, Sabino Pinedo Irásizabal, Luis de Amilibia, Manuel Agustino, Catalina de Vildósola, Miguel Cuadrado, Isidro Tobalina, Antonia Duran, Carolina Govillar, Angel Adalia, Irene Astigarraga, Victoriano de Echeverría.

En Durango: Se ha recibido la noticia de haber fallecido en Madrid, don Agustín Mendizábal, cono- cidísimo en Durango.

El finado era socio de la importante razón social Hijos de Mendizábal.

En San Salvador del Valle: Luciano de Bilbao y Santa Coloma.

En Erandio (Axpe): Tiburcia Zubizarreta de Barrenechea.

En Begoña: Joaquín Zulaica, Juan N. de Abaitua.

En Bedía: Teresa Unzueta.

En Portugalete: Juan Eguzquiaguirre.

En Deusto: José María F. de Urribaso, Matea de Menchaca.

En Algorta: Dionisia Vidarte.

GIPUZKOA**CAMINO LIBRE**

Después de estar mes y pico interceptada la carretera de Zarauz-Zumaya, días pasados quedó libre para la circulación de vehículos.

Merece plácemes la Diputación por la prontitud con que ha arreglado tan importantes derrumbamientos.

MOTRIKO

Los parroquianos antiguos del establecimiento de "Kale", han tenido la ocurrencia de festejar el cumpleaños de Nicolasa Berazaluce, que en Marzo cumple 103 años.

Para tomar parte en este banquete, hay que tener como *mínimum* setenta años, y la cocinera, Martina Portalondo, que va a dar de comer a los "pollitos", cuenta ya sus noventa abriles.

Concurrirán, entre otros, a este homenaje a la longevidad humana, los ancianos Larrinoa, García, Mosolo, Arrieta, Cabo Chiqui, Arzañ, Echerre, Pedro Bustancho Pachico Moreno, Apatel y Mariro, entre todos los cuales sumarán unos 1.200 años o más.

—Dentro de unos días empezará a trabajar la fábrica de calzados de goma de Ganhegui y García.

—Han salido para la Habana los notables pelotaris Lucio de Usobiaga, Tomás Ulacia e. Higinio de Aramberri.

VIAJERO

De Eibar ha salido para Burdeos, con objeto de embarcarse para Rosario de Santa Fe, don José de Guraya..

LA LOCA FORTUNA

El alguacil municipal de Eskoriaza, don Luis Aramburuzabala, obtuvo en Vitoria medio billete de la lotería, que ha sido premiado con el gordo, correspondiéndole la friolera de 12.000 duros.

DONATIVO BENEFICO

En la Alcaldía de San Sebastián se han recibido 25.000 pesetas procedentes de la testamentaria de Ambelle, con destino a los establecimientos benéficos. Como tal cantidad se ha cedido al Ayuntamiento, no se podrá entregar a los establecimientos

citados hasta que la Corporación municipal conozca en el caso y resuelva lo que estime procedente.

EN LA CAJA DE AHORROS

Se ha celebrado una reunión, presidida por el alcalde, para tratar de la petición de la Junta de Casas Baratas solicitando un préstamo de 300.000 pesetas, al 3 por ciento.

OTRO REPARTO

El alcalde ha comenzado el reparto de las cinco mil quinientas pesetas entregadas por el conde de Guaqui, como donativo para fines benéficos, con motivo de cumplirse su nonagésimo aniversario.

UNA PETICION

El presidente de la Diputación ha recibido la visita de una Comisión de Getaria y de representantes de Ayuntamientos de algunos pueblos cercanos, para pedir a la Diputación que construya un ramal de ferrocarril que llegue hasta Getaria y pueblos próximos.

LOS TRADICIONALISTAS BIZKAINOS

Enviados por el vicepresidente de la Comisión provincial bizkaína, señor Careaga, se han recibido en la Diputación 20 ejemplares del proyecto de organización regional que la minoría tradicionalista de la Diputación de Bizkaia somete a la deliberación y acuerdo de las Diputaciones de Alaba, Gipúzkoa y Bizkaia, para su remisión al Directorio militar.

OFRECIMIENTO DE ARENA

Ha visitado al alcalde de Donostia una Comisión, compuesta por el alcalde y un concejal de Zarauz, para manifestarle que el Ayuntamiento donostiarra podía solucionar el problema de la arena, cuya extracción está prohibida en esta ciudad.

Los comisionados manifestaron al alcalde que se comprometían a traer diariamente a San Sebastián cinco vagones de arena al precio de 5.50 pesetas el metro cúbico, puesta en esta ciudad.

El alcalde manifestó a sus visitantes, después de agradecerles el ofrecimiento, que lo pondrá en conocimiento de la Asociación Patronal de Construcción.

PISTOLEROS EN SAN SEBASTIAN

El taquillero del Frontón Moderno, don Lorenzo Miranda, acompañado de su ayudante Rosendo Vila, se dirigía a las 8 y cuarto de la noche a su domicilio calle San Marcial esquina al Paseo de los Fueros, cuando tres individuos salieron de un portal, y empuñando pistolas, arremetieron a tiros con el señor Miranda y con Vila, al mismo tiempo que le daban las buenas noches.

En aquel momento, Vila hacía entrega de un saco que contenía 500 pesetas al señor Miranda, y hacía éstos se abalanzó uno de los pistoleros, descerrajándole un tiro a bocajarro, que no le alcanzó.

Otro disparó contra Rosendo Vila, alcanzándole en la cara y produciéndole una herida en el maxilar derecho, con salida por el cuello.

A los gritos de auxilio acudió un guardia municipal, que vió que corrían tres individuos por el Paseo de los Fueros, pero no pudo detenerlos.

Recogido el herido, fué conducido a la Casa de Socorro, donde su estado se calificó de pronóstico reservado.

En la Casa de Socorro se presentaron el fiscal, el juez y otras autoridades.

Los atracadores no se salieron con su propósito de llevarse—por lo menos lo pretendían—la re- au-

dación del frontón y otros fondos que llevaba el cajero, y que pasarían de 20.000 pesetas.

No es el primer caso registrado, pues hace pocos días, en una fábrica de órganos de Hernani, ocurrió un caso análogo.

En las oficinas de dicha fábrica se presentaron dos sujetos, quienes, pistola en mano, exigieron al pagador el dinero que tenía.

DESPEDIDA

Se despidió de sus amistades el joven y cultísimo doctor bergarés don Justo de Gárate, que por sus relevantes dotes de inteligencia y laboriosidad ha merecido sea pensionado por la excelentísima Diputación de Gipúzkoa, para que se especialice en los estudios de la Bacteriología, en los célebres laboratorios de Freiburg (Alemania).

“LIGA GIPUZKOANA DE PRODUCTORES”

En uno de los salones del Círculo Mercantil tuvo lugar, el acto de constituirse oficialmente la “Liga Gipuzkoana de Productores”.

Presidieron el iniciador de la idea, ex diputado por Zumaya don Alfonso Churruca; los diputados provinciales señores Orueta y don Manuel Rezola, el señor Portu, de Tolosa, y don José Zayos, de Mondragón.

Don Alfonso Churruca pronunció breves frases de salutación a los concurrentes y de explicación del acto.

Se aprobaron por unanimidad los estatutos de la Liga y se dió lectura de la lista de industrias adheridas.

El señor Orueta expuso los trabajos realizados para llegar a la formación de la Liga Gipuzkoana de Productores y los fines que la misma persigue.

LA EXTRACCION DE LAS ARENAS

Visitó a la primera autoridad municipal una representación de los Sindicatos y Federaciones Agrícolas de Gipúzkoa, presidida por el diputado provincial don Vicente Laffitte.

El objeto de esta visita fué hacerle entrega de un escrito con peticiones relativas a la extracción de arenas de las playas, excepto de la de la Concha, con destino a los agricultores.

PIDIENDO LIBROS

El Centro Basko de la Habana ha escrito al presidente de la Diputación, solicitando el envío de libros con destino a la biblioteca de aquel Centro.

El señor Elorza nos dijo que se procurará enviarles cuantos libros se relacionen con asuntos de carácter basko.

ENTREGA DE UNA PLACA

Una Comisión de la Junta local del Tiro Nacional, presidida por el ex alcalde don Carlos de Ubagón, visitó al presidente de la Diputación, para hacerle entrega de una placa que regala la Asociación del Tiro Nacional al señor Elorza, por servicios que ha prestado a la institución.

Con este motivo hubo cambio de frases muy afectuosas.

La misma comisión hizo entrega de análoga placa al coronel del regimiento de Sicilia, don Raimundo de Hita.

INAUGURACION

En Azpeitia se verificó con asistencia de distinguidas personalidades de la localidad, la inauguración y apertura oficial de la sucursal del Banco Basko.

UN CRIMEN

Las autoridades de Zegama dan cuenta de la muerte del vecino José Antonio Aguirre, asesinado en el monte, a golpes de hacha, por su hijo José María Aguirre.

Aunque en un principio se creyó que se trataba de un accidente, el examen médico descubrió señales de violencia y el parricida confesó su crimen.

PERDIDA Y HALLAZGO

En el trayecto de Zumarraga a Villafranca, un miquelete extravió la suma de nueve mil pesetas. El que las halló y guardó, sintió remordimiento de conciencia al publicarse la noticia de que el puesto de miqueletes de Zumarraga tenía la numeración de los billetes perdidos y bajo secreto de confesión, hizo entrega de las consabidas pesetas al párroco de Villafranca, don Francisco Urrestarazu, quien las puso en manos del teniente de Miqueletes don Luis Ibáñez.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Martín Artola e Iraola, Dorotea Garro, Vicente Macazaga Cialceita, Josefa Cruz Berridi y Mercader, Luisa Olazabal, Luisa Amiano, Ramón Zalacain, Guadalupe Iturralde, Damiana Lanz, Francisco Bastarrarena.

En Eibar: María Ansola, Emeterio Echeverría, Eusebio de Arrillaga.

En Placencia: María Alberdi, Pantaleón Oregui.

En Andoain: Rosa Echevarría.

En Alza: José Antonio Asurmendi.

En Lasarte: José María Querejeta.

En Villafranca: Dolores Martínez.

En Zarauz: José Aguirresarobe.

En Elgoibar: Manuela de Arrillaga, José de Barrenechea.

En Azpeitia: Se celebraron funerales por Basilio de Ugarte, que perteneciendo al batallón expedicionario de Gipúzkoa, falleció en Melilla.

En Rentería: Ignacio Goicoechea, el sacerdote don Alberto Olaizola.

En Bergara: Joaquín de Oxinaga.

NABARRA

UN CRIMEN EN ZIRAUKI

El alcalde de la villa de Zirauki, participa que a las dos y media de la tarde fué asesinada en su domicilio la vecina Bonifacia Armendariz Iribarren, de 58 años de edad, viuda.

ECHARRI ARANAZ

El delegado gubernativo del distrito de Pamplona, comunica al gobernador civil haber realizado, en unión del delegado administrativo foral, la investigación del Ayuntamiento de Echarri-Aranaz.

El resultado de la inspección no puede ser más satisfactorio, pues la administración es honrada y se ajusta al exacto y puntual cumplimiento de las disposiciones, estando admirablemente organizadas las oficinas y debidamente atendidos todos los servicios administrativos.

DE CORELLA

Se dice que muy pronto visitará estos pueblos un ingeniero de una conocida Sociedad, para estudiar la construcción de un ferrocarril que partirá de Castejón y recorrerá toda esta cuenca del Alhama.

INCENDIO

Comunican de Alsua que en la Casa Consistorial estalló un violento incendio, que pudo ser sofocado en poco tiempo. Los daños causados por el fuego son de consideración.

UN VOTO DE GRACIAS

En la Diputación se ha facilitado a la prensa una nota oficiosa que dice que la excelentísima Diputación se ha enterado con especial agrado y gratitud de las manifestaciones de simpatía y elogio que en el acto de la inauguración de las escuelas municipales de la villa de Buñuel tributó a la enseñanza de Navarra el ilustrísimo señor don Ricardo Royo Villanova, rector de la Universidad de Zaragoza, además de la defensa que hizo de los derechos inalienables de nuestros Ayuntamientos de Navarra.

DE URRAL-ALTO

Se han cobrado en este valle gran número de animales cerdosos en diversas batidas, siendo el héroe el joven de 18 años, natural de Irurozki, Antonio Zuza, que en dos batidas, de cuatro disparos ha matado cuatro jabalís.

NOMBRAMIENTO MUNICIPAL

El Ayuntamiento de Burguete, acordó designar para el cargo de depositario de los fondos de la villa, al ilustrado maestro de la misma don Fructuoso Elcano, cuyas prendas de hombre recto e íntegra conciencia son garantía plena de su fiel actuación en su nuevo cometido.

LA COSECHA DE ACEITE

Este año se ven los labradores de Liedena con una cantidad de oliva que hace muchísimos años no han conocido igual, no preocupándoles, como es natural, el elevadísimo precio a que este artículo se cotiza.

LOS VETERINARIOS

En Tafalla se ha reunido el Colegio Veterinario en Junta general extraordinaria, a la que han asistido numerosos profesionales. Se han tratado diversos asuntos sanitarios y de fomento ganadero.

DE ZUÑIGA

Las obras del viaducto de Arquijas van muy buenas ya. El túnel trabajado con gran actividad por los obreros de don Juan Cipriano de Ereño, y las trincheras de acometida iniciadas con valentía y terminadas muchas de ellas con gran destreza y perfección.

Es muy de estimar el trabajo que está realizando en esta construcción el Cuerpo de Ingenieros de Caminos del Estado, y principalmente el ingeniero director don Alejandro Mendizabal, que se ha impuesto la tarea dura de vigilar él mismo sus obras, las que no descuida un instante.

La entrada en Navarra por esta parte, será de lo más pintoresca que puede suponerse, siendo todo su trazado perfectamente acabado entre Zuñiga y Estella, y dejando paso a un ferrocarril que ha de ser muy visitado por los turistas, por la belleza de todos los paisajes recorridos de los valles de Ega o Berueza, entre Alava y Estella.

NECROLOGIA

Han fallecido en Pamplona: Mariano Santesteban.
En Abárzuza: Higinio Oría.
En Carcastillo: Felipe Uriaque.

En Elgorriaga: Joseffa Iraizoz.
En Dicastillo: Irene Urbiola.
En Orbasa: Lorenzo Pedroarena.
En Corella: Felipe Atienza.
En Tudela: Lorenzo Pérez.
En Estella: Julia Echalecu.
En Tirapu: Pedro Zabalza.
En Sartaguda: María Urpegui.
En Goldaraz: El popular bersolari Andrés Goicoechea.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

DE INDUMENTARIA

"Le Carnier de Bayonne" publica un artículo de Henry de Forge en el que ensalza a la "Association du Reveil", que tiene por objeto velar y estimular la conservación de los trajes locales en estas comarcas de los Pirineos.

EL MUSEO BASKO

Se ha cerrado la exposición del Museo Basko en formación.

Ha sido visitadísimo todos los días. El domingo desfilaron por sus salas más de ochocientas personas.

EL MUSEO BONNAT

En breve serán traídos a Bayona varios cuadros de Ingres y de Delacroix, que actualmente están en París, en el Museo del Louvre, pero que, por disposición testamentaria de su propietario, M. Bonnat, hijo ilustre de esta ciudad, han de ser depositados en el Museo de su nombre.

REPARANDO DESTROZOS

El Ayuntamiento de Biarritz ha tratado de la reparación de los destrozos causados por el último fuerte temporal.

Ha acordado, para comenzar, buscar un préstamo o empréstito de 40.000 francos.

Se espera que el Gobierno, por su parte, cooperará a los gastos de las reparaciones.

CULTURA BASKA

Ha celebrado su reunión mensual la Sociedad de Ciencias, Letras, Artes y Estudios Regionales de Bayona.

Se ha dado cuenta, como principio de año, del estado de la Sociedad, que cuenta con 478 miembros.

El comandante Marieu ha leído una comunicación muy interesante sobre episodios de la vida de Harispe, que fué el más alto personaje militar de la región baska.

LOS PESCADORES

El proyecto de ley para reformar el artículo quinto de la 15 de abril de 1829, acerca de la definición de la línea flotante, ha producido alarma entre los pescadores de río, pues quedaría, si se aprobase dicho proyecto, prohibida en gran parte la pesca de esa clase.

Aprovechando la estancia en Orthez de Mr. León Berard, ministro de Instrucción Pública, el presidente de la sociedad de pescadores le ha visitado y le ha entregado una petición contra tal proyecto.

Mr. Berard, que ha defendido la clase de los pescadores en la "Courd'appel", ha prometido continuar defendiéndola mientras permanezca en el ministerio.